

[c]

compasses

the architecture & interior design international magazine | middle east > italy

RESTYLING BETWEEN CONSERVATION AND DESIGN

Focus

New trends and tradition in China

Powerhouse Company, Brian Johnson

Neri & Hu Design and Research Office

Wang Weijen Architecture, Aurelien Chen

COR arquitectos + Flavia Chiavaroli

Wael Al-Masri, Fumihiko Sano Studio



ENGLISH / ITALIAN ISSUE



035 RESTYLING BETWEEN CONSERVATION AND DESIGN

Publisher Board

Marco Ferretti
Francesca Maderna

Scientific Director

Andrea Pane
director@compassesworld.com

Scientific Committee

David Chipperfield
Odile Decq
Massimiliano Fuksas
Hans Ibelings
Farida Kamber Al Awadhi
William Menking
Italo Rota
Livio Sacchi
Yehuda Safran
Karl T. Ulrich

Editorial Staff

Jenine Principe
Daria Verde
staff@compassesworld.com

Web Staff

Marianna Ascolese
Federico Deo
webstaff@compassesworld.com

Editorial Board

Paola Ascione
Francesca Capano
Maria Vittoria Capitanucci
Anna Cornaro
Paolo Giardiello
Serkan Gunay
Achraf Ibrahim
Massimo Imparato
Ferruccio Izzo
Laura Lieto
Cristiano Luchetti
Giovanni Menna
Linda Nubani
Ivan Parati
Gennaro Postiglione
Titti Rinaldi
Saud Sharaf

Art Director

Ferdinando Polverino De Laureto

Team and Publishing Coordinator

Sara Monsurrò
media@compassesworld.com

Associate Editors Middle East

Architecture
Anna Cornaro
Cristiano Luchetti
Design
Ivan Parati

Associate Editor Italy

Maria Vittoria Capitanucci

Correspondents

Brazil Ana Carolina de Souza Bierenbach
Beatriz Mugayar Kühl
Nivaldo Vieira de Andrade
China Massimiliano Campi
Emirates Annamaria Giangrasso
Cristiano Luchetti
France Laurence Bassières
Nicolas Detry
Claudia Tamburro
India Ingrid Paoletti
Japan Matteo Belfiore
Kuwait Sikander Khan
Morocco Laurence Bassières
New Zealand Alberto Calderoni
Palestine Cristina Bronzino
Portugal Teresa Ferreira
Spain Federico Calabrese
Camilla Mileto
Fernando Vegas
Serkan Gunay
UK Serkan Gunay
Pietro Belli
Michele Pasca di Magliano
USA Randall Mason
Linda Nubani

Advertising Sales Director

Luca Mällamo

Advertising Sales Agency

Agicom Srl
Viale Caduti in Guerra, 28
00060 Castelnuovo di Porto (RM)
phone Italy + 39 069078285
Skype: agicom.advertising
Manuela Zuliani
manuelazuliani@agicom.it
mobile Italy + 39 3467588821
Skype: agicom.manuela

Digital Marketing & Website

Postilla Srl

SUBSCRIPTIONS

To subscribe
please send your contacts
by e-mail to
media@compassesworld.com

Decree of the Court of Naples
n. 58 / 20-12-2016

Cover Image

Courtesy of Jonathan Leijonhufvud
Architectural Photography

All the articles in this issue have been peer
reviewed by the Scientific Committee
and the Editorial Board

Publisher

e.built Srl - Italy
Via Francesco Crispi 19-23
80121 Napoli
phone +39 081 2482298
fax +39 081 661014
mobile +39 335 5889237

Gulf Countries Representative

Build LLC
Souk Al Bahar
Old Town Island Burj Khalifa District
Dubai - UAE

[compasses] is a supporting member of



Compasses n.35 - 2021
Printed in Italy
by Rossi Srl
Pozzuoli (Napoli)

april 2021
ISSN NUMBER: 2409-3823

The publishers regret that they cannot accept liability
for error or omissions contained in this publication,
however caused. The opinions and views contained
in this publication are not necessarily those of the
publishers. Readers are advised to seek specialist
advice before acting on information contained in this
publication, which is provided for general use and
may not be appropriate for the reader's particular
circumstances. The ownership of trademarks is
acknowledged. No part of this publication or any part
of the contents thereof may be reproduced, stored in
retrieval system or transmitted in any form with - out the
permission of the publishers in writing.

[editorial]

e

22

Style, stylism and restyling between conservation and design - Andrea Pane
Stile, stilismo e restyling tra conservazione e progetto

[essays]

es

25

The conservation of built heritage in Japan: current issues - Mizuko Ugo
Problematiche attuali della conservazione del patrimonio edilizio in Giappone

33

Meiji-Mura and the Imperial Hotel by Frank Lloyd Wright - Matteo Belfiore
Il museo Meiji-Mura e l'Imperial Hotel di Frank Lloyd Wright

39

Cultural heritage conservation in New Zealand - Pamela Dziwulska, Candida Rolla
Conservazione del patrimonio culturale in Nuova Zelanda

45

Renewing St Paul's Anglican Church, Auckland - Tracey Hartley, Candida Rolla, Mari McKee
Rinnovando la chiesa anglicana di St. Paul ad Auckland

[focus]

f

50

Loop of Wisdom. A new folie in Sichuan - Vanna Cestarello
Loop of Wisdom. Una nuova folie nel Sichuan

58

Neri & Hu Suzhou Chapel complex - Gisela Loehein, Davide Lombardi
Il complesso della Cappella di Suzhou di Neri & Hu

66

Architecture and landscape for a new culture of living: the Valley Retreat project in Jiyuan City - Valentina Allegra Russo
L'architettura e il paesaggio per una nuova cultura dello stare: il Valley Retreat a Jiyuan City

74

Dragon Mountain Pavilion. The construction of an artificial landscape - Marianna Ascolese
Il Padiglione della Montagna del Drago. La costruzione di un paesaggio artificiale

[architecture & plan]

ap

82

Pompeii towards the future among care, conservation and discoveries. An interview with Massimo Osanna - Andrea Pane
Pompei verso il futuro tra cure, restauri e scoperte. Un'intervista con Massimo Osanna

90

Museum Proem: the new Antiquarium of Pompeii - Luana Toniolo, Federico Calabrese
Proemio museale: il nuovo Antiquarium di Pompei

[experiences]

ex

100

Style. Interview with Brian Johnson and Wael Al-Masri - Cristiano Luchetti
Stile. Intervista a Brian Johnson e Wael Al-Masri

[academia]

a

120

Fortifying the past via Coalescence: past and future coming together - Nour Rouhana
Coalescenza come fortificazione dell'antico: il passato incontra il futuro

[materials & interiors]

mi

128

A retreat in balance between tradition and modernity: the Hishiya hotel in Fukuchiyama - Daria Verde
Un rifugio in equilibrio tra tradizione e modernità: l'Hishiya hotel di Fukuchiyama

[smart food]

sf

136

Something has changed - Ferdinando Polverino De Laureto
Qualcosa è cambiato

[in memoriam]

im

138

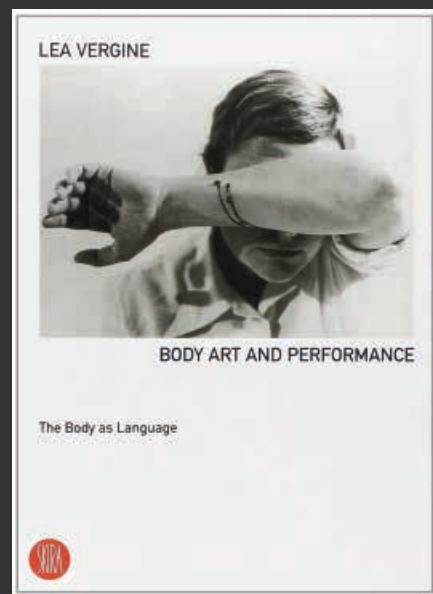
Enzo Mari and Lea Vergine, intellectuals without doubts - Maria Vittoria Capitanucci
Enzo Mari e Lea Vergine, intellettuali senza remore

Maria Vittoria Capitanucci

Enzo Mari and Lea Vergine, intellectuals without doubts



© photo courtesy of Dazdeen



Compasso d'Oro awards, the first in 1967 and the last in 2011, without ever ceasing to experiment since his debut as an artist in the 1950s with the magnificent creations of Programmed Art. She, on the other hand – the narrator of an artistic culture outside the chorus – will be remembered for her acute and anticipatory contributions dedicated to the female presence in art and, more generally, for her fascination for the intense performance art (*Il corpo come linguaggio. Body art e storie simili*, Prearo publisher, 1974 and *L'altra metà dell'avanguardia. 1910-1940*, Mazzotta publisher, 1980). Beyond the unpredictable viral cause, this event has certainly intensified the image of a lively couple with deep affinities, things in common, clashes and contrasts.

What really strikes about these two intellectuals – distant and independent in the peculiarity of their fields and interests, as well as in the externalization and expression of their own research – is that there was a substantial *fil rouge* between them, that is a common ideological position and a shared avant-garde attitude, critical and resistant towards the predominant cultural line, even if outside the establishment. It is Mari himself who claims that «the designer cannot fail to have his own ideology of the world. If he does not have one, he is an imbecile who only gives shape to the ideas of others» (Enzo Mari, 1997). And it will be the “edgy” and beautiful (impossible not say this about her!) Lea Vergine to sue, in the 1970s, a male journalist of the «Unità» for a gender “appreciation” addressed to her

Among the many prominent figures of the Italian culture who were victims of the terrible ongoing pandemic, we cannot forget two undisputed protagonists of that «critical and ideological antagonism» that has given so much to the creative universe of design and Italian art criticism of the last fifty years. Enzo Mari (Alessandria 1932 - Milan 2020) and Lea Vergine (Naples 1936 - Milan 2020), a couple in life but not in their professional spheres – her being an art critic, and him being an artist and undisputed master of Italian design –, have in fact left us a few days apart from one another. He will always be remembered for his iconic Animals of 1956, for Danese, which perhaps summarize, more than any other piece, the complexity of his beliefs as a designer – with his beginnings at the court of Bruno Munari – engaged in pedagogy, natural materials, interaction and bold graphic sign (the series of screen prints Mela, Pera, Pantera), which are then accompanied by the rich production of furniture and objects for the most important Italian design brands. In his career Mari received five

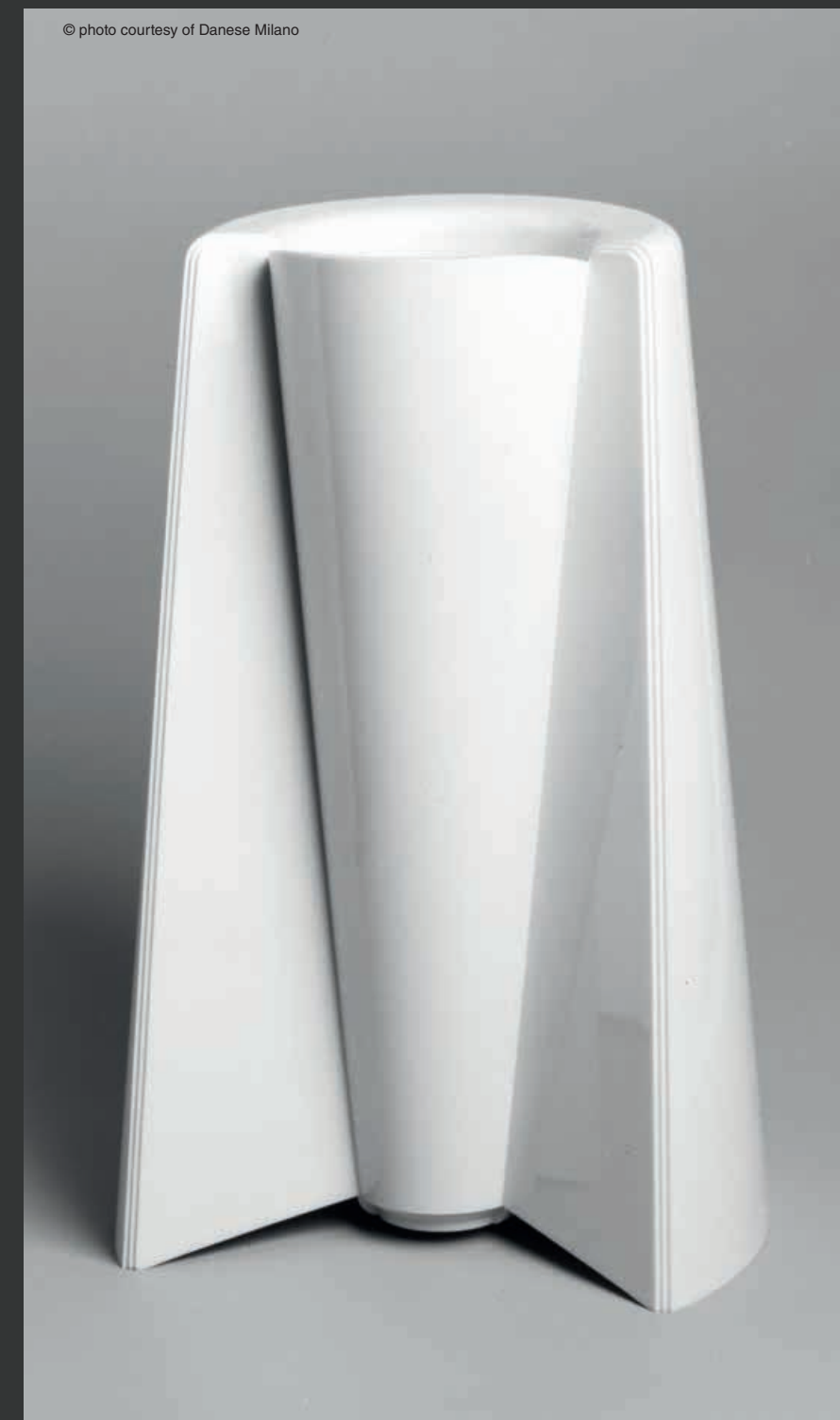


© photo courtesy of Danese Milano

legs rather than her speech in one of her first conferences. Once again it will be her, in line with the great wave of international feminism, who will choose as a field of research the most uncomfortable performing art, to which she will give a substantial introductory and critical contribution. *Dall'Informale alla Body Art. Dieci voci dell'Arte Contemporanea: 1960/1970* (Forma Publishing Group, 1976) remains

one of her fundamental writings in terms of theme and impact on future generations, as well as *Attraverso l'Arte. Pratica politica. Pagare il '68* (Arcana, 1976) e *Arte programmata e cinetica 1953-1963. L'ultima avanguardia* (Mazzotta publisher, 1983). She will then conclude with two intense reflections in *La vita, forse l'arte* (Archinto, 2014) and *L'arte non è faccenda di persone perbene* (Rizzoli, 2016).

A beautiful choral exhibition *Enzo Mari curated by Hans Ulrich Obrist* – by Hans Ulrich Obrist with Francesca Giacomelli, scheduled in the spaces of the Milan Triennale (until the 18th of April, 2021), well before the death of the well-known designer – pays homage to his 60 years of research. Among the incursions, in addition to the reconstruction of the scenographic installation for the *African Voodoo* exhibition at the Parisian Fondation Cartier, there are reinterpretations of his work by some contemporary artists – such as the talented Adrian Paci – and designers, with the introductory space of Nanda Vigo. Finally, a podcast of testimonies, curated by the English critic Alice Rawsthorn, completes this anthological exhibition that travels along the double path of narration and rereading.



© photo courtesy of Danese Milano



© photo courtesy of Fondazione la Triennale di Milano

A mission, that of bringing everyone closer to the creative process, also shared by Mari who, commenting on his artistic beginnings in 1988 («Domus», n. 694), explained them as a phase of his education path: «I have always found myself involved in poetics – such as the programmed art – by chance, because I was in a moment of personal development: I demanded the school to inform me, I was looking for someone to help me; and in the deficiency that I discovered, I pre-established a small individual grammar. Immediately afterwards, I decided to explain to others, as well as to myself, the magic of the art mechanism, of the artistic tension. As I got older, I realized how almost impossible it is to really reveal them to others». For that matter, they met each other after being called, because of their professional peculiarities and cultural enthusiasm, by Giulio Carlo Argan – her mentor – to create the avant-garde magazine «Libera Struttura». Hence, a falling in love that, starting from an intellectual encounter, will lead the sophisticated and bourgeois Neapolitan Lea Buoncristiano (aka Vergine) to

abandon her city, and above all Rome, for Milan, the undisputed center of Italian design. Then, Mari, in the complexity of his intellectual work started from his very high experiences in the field of art – never really archived – continued his research in the universe of design, with some iconic pieces such as Putrella, Pago-Pago, Delfina, Elisa, etc. (made for Danese, Alessi, Artemide, Triade, Olivetti). Their functional aspect becomes an essential element of his research in order to overcome the dichotomy between capitalist production and productive and creative process. From here started the encroachments into the theoretical field (*Funzione della ricerca estetica*, 1974), the extremization of his thinking in the concept of *Autocostruzione* – self-construction – and some later writings such as *Progetto e Passione* of 2001, followed, ten years later, by *25 modi per piantare un chiodo*. Timor, his perpetual calendar for Danese, represents the two themes that also summarize Mari & Vergine: participation and engagement.

Translated by Jenine Principe and Daria Verde

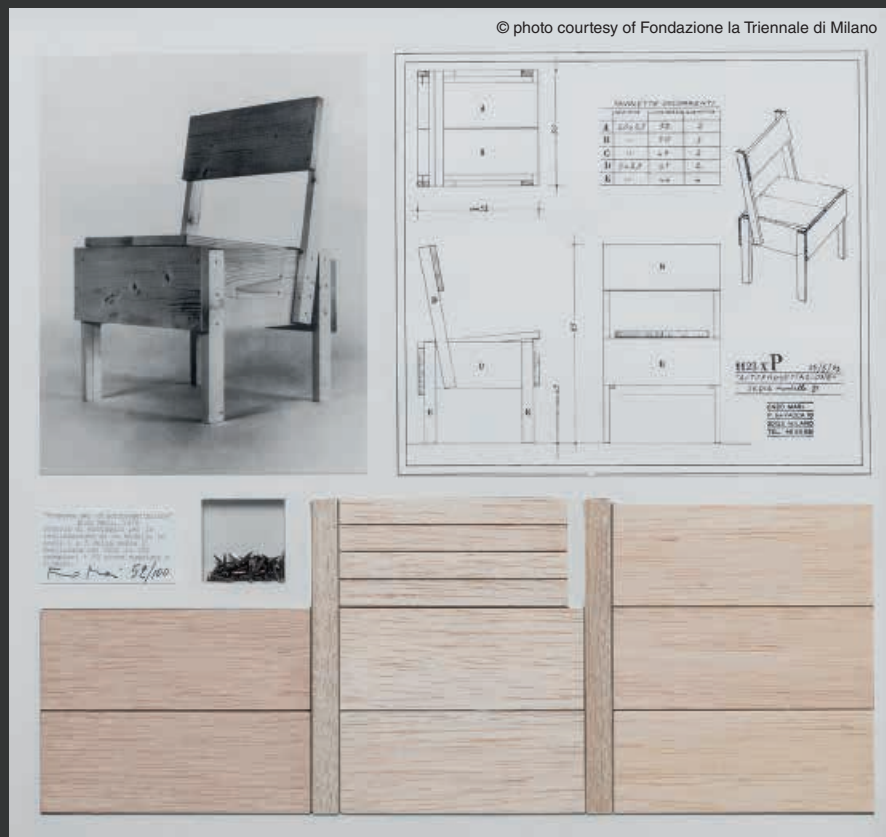
Enzo Mari e Lea Vergine, intellettuali senza remore



© photo courtesy of Danese Milano

Tra i numerosi personaggi di primo piano della cultura italiana sottratti dalla terribile pandemia che è ancora in corso, non possiamo dimenticare due protagonisti indiscussi di quell'«antagonismo critico ed ideologico» che tanto ha dato all'universo creativo del design e della critica d'arte italiana degli ultimi cinquant'anni. Enzo Mari (Alessandria 1932 - Milano 2020) e Lea Vergine (Napoli 1936 - Milano 2020), coppia nella vita ma non nelle loro sfere professionali, lei critica d'arte, lui artista e maestro indiscusso del design italiano, sono infatti mancati a distanza di pochi giorni l'una dall'altro. Di lui non dimenticheremo mai gli iconici Animali del 1956, per Danese, che forse più di ogni altro pezzo riassumono la complessità del suo pensiero di designer – con esordi alla corte di Bruno Munari – impegnato tra pedagogia, materiali naturali, interazione e segno grafico altissimo (la serie delle serigrafie Mela, Pera, Pantera) a cui poi si affianca la ricca produzione di arredi e oggetti per i più importanti marchi di design italiano.

Nella sua carriera Mari ha ricevuto cinque premi Compasso d'Oro, il primo nel 1967 e l'ultimo nel 2011, senza mai smettere di sperimentare dagli esordi da artista negli anni Cinquanta con le magnifiche realizzazioni di Arte Programmata. Di lei, invece, voce narrante di una cultura artistica fuori dal coro, non possiamo non citare gli acuti e anticipatori contributi dedicati alla presenza femminile nell'arte e, più in generale, la sua fascinazione per l'intenso filone performativo (*Il corpo come linguaggio. Body art e storie simili*, Prearo editore, 1974 e *L'altra metà dell'avanguardia. 1910-1940*, Mazzotta editore, 1980). Al di là della imprevedibile causa virale, certamente questo evento ha ulteriormente intensificato quell'immagine di coppia vivace dalle profonde affinità, condivisioni, scontri e contrasti. Ciò che davvero colpisce in questi due intellettuali, distanti e indipendenti nella specificità dei loro ambiti e interessi, così come nella esternazione ed espressione delle proprie ricerche, è che vi fosse tra loro un sostanziale *fil rouge* rintracciabile in una comune



© photo courtesy of Fondazione la Triennale di Milano

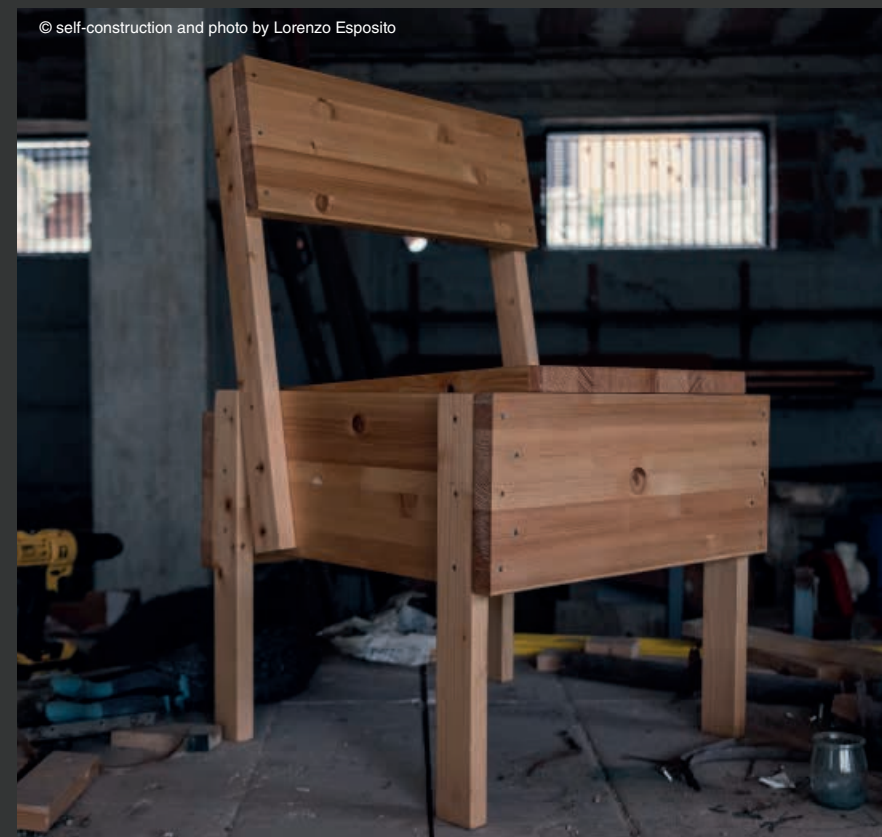
Una bella mostra corale *Enzo Mari curated by Hans Ulrich Obrist* – a cura di Hans Ulrich Obrist con Francesca Giacomelli, prevista ben prima della morte del noto designer negli spazi della Triennale di Milano (fino al 18 aprile 2021) – rende omaggio ai suoi 60 anni di ricerca. Tra le incursioni, oltre alla ricostruzione della scenografica installazione per la mostra *African Voodoo* alla parigina Fondation Cartier, sono state previste anche le riletture del suo lavoro da parte di alcuni artisti – come il bravissimo Adrian Paci – e designer contemporanei, con lo spazio introduttivo di Nanda Vigo. Infine, un podcast di testimonianze, curato dalla critica inglese Alice Rawsthorn, completa questa esposizione antologica che viaggia nel doppio binario della narrazione e della rilettura.

posizione ideologica e in un condiviso atteggiamento avanguardistico, critico e di resistenza rispetto alla linea culturale preponderante, anche se fuori dall'*establishment*. È lo stesso Mari a sostenere che «il progettista non può non avere una sua ideologia del mondo. Se non ce l'ha, è un imbecille che dà solo forma alle idee altrui» (Enzo Mari, 1997) e sarà la «spigolosa», e bellissima (impossibile non attribuirle questo aggettivo!), Lea Vergine a portare in tribunale, negli anni Settanta, un giornalista de «l'Unità» per un «apprezzamento» di genere rivolto alle sue gambe piuttosto che al suo intervento in una delle sue prime conferenze. Sarà ancora lei, in linea con la grande onda del femminismo internazionale, a scegliere

come campo di ricerca quello più scomodo dell'arte performativa su cui darà un sostanziale contributo introduttivo e critico. *Dall'Informale alla Body Art. Dieci voci dell'Arte Contemporanea: 1960/1970* (Gruppo Editoriale Forma, 1976) rimane uno dei suoi scritti fondamentali per tema e impatto sulle generazioni a venire, così come *Attraverso l'Arte. Pratica politica. Pagare il '68* (Arcana, 1976) e *Arte programmata e cinetica 1953-1963. L'ultima avanguardia* (Mazzotta Editore, 1983). Concluderà poi con due riflessioni intense in *La vita, forse l'arte* (Archinto, 2014) e *L'arte non è faccenda di persone perbene* (Rizzoli, 2016). Una missione, quella di avvicinare tutti al processo creativo, condivisa



© self-construction and photo by Lorenzo Esposito



© self-construction and photo by Lorenzo Esposito

anche da Mari che, commentando nel 1988 («Domus», n. 694) i suoi esordi artistici, li spiegava come una tappa del suo percorso di formazione: «Da sempre mi sono trovato coinvolto per caso all'interno di una poetica – come l'arte programmata – perché ero in un momento di mia formazione: chiedevo alla scuola d'informarmi, cercavo qualcuno che mi aiutasse; e nella carenza che constatavo, precostituii una piccola grammatica individuale. Subito dopo, mi proposi di spiegare anche agli altri, come a me stesso, la magia dei meccanismi dell'arte, della tensione artistica. Invecchiando, ho capito come sia quasi impossibile svelarli agli altri davvero». Del resto, si conobbero quando furono chiamati, per le loro specificità professionali ed entusiasmo culturale, da Giulio Carlo Argan – mentore di lei – alla realizzazione della rivista d'avanguardia «Liberia Struttura». Un innamoramento, dunque, che prende avvio da un incontro di matrice intellettuale e che porterà la sofisticata e borghese napoletana Lea Buoncristiano (in arte Vergine)

ad abbandonare la propria città, e soprattutto Roma, per Milano, centro incontrastato del design. Mari, poi, nella complessità del suo lavoro di fine intellettuale partito dalle esperienze altissime dell'arte, mai veramente archiviate, prosegue la sua ricerca nell'universo del design, con pezzi iconici come Putrella, Pago-Pago, Delfina, Elisa, etc. (realizzati per Danese, Alessi, Artemide, Driade, Olivetti), il cui aspetto funzionale si fa elemento imprescindibile di ricerca e superamento della dicotomia tra produzione capitalistica e processo produttivo e creativo. Da qui le incursioni in ambito teorico (*Funzione della ricerca estetica*, 1974), l'estremizzazione del suo pensiero nel concetto di *Autocostruzione* e gli scritti più tardi come *Progetto e Passione* del 2001, seguito, dieci anni dopo, da *25 modi per piantare un chiodo*. Timor, il suo calendario perpetuo per Danese, rappresenta i due temi che riassumono anche Mari & Vergine: partecipazione e coinvolgimento.